



**Convenant d'engagement pour  
la Charte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! » Livè 1  
Convention d'engagement pour  
la Charte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! » Niveau 1**

**Jou : meqerdi 4 du maez de delère 2024**

*Date : mercredi 4 décembre 2024*

**Entr, d'ene amain :**

**INSTITUT DU GALO**

12 vae Pierre Texier – 35760 Monjermont

02 30 96 25 00 / 06 61 06 76 93

contact@institutdugalo.bzh

www.institutdugalo.bzh

**Erperzentë par :** Mme Nathalie Tréhel-Tas,  
Perzidente de l'Institut du Galo

**Entre d'une part :**

**INSTITUT DE LA LANGUE GALLÈSE**

12 rue Pierre Texier – 35760 Montgermont

02 30 96 25 00 / 06 61 06 76 93

contact@institutdugalo.bzh

www.institutdugalo.bzh

**Représenté par :** Mme Nathalie Tréhel-Tas, en sa  
qualité de Présidente de l'Institut de la langue galloise

**E d'ene aotr :**

**REJION BERTÈGN**

283 rabine Georges S. Patton CS 21101 – 35711

Rene Cedex 7

02 99 27 10 10

**Erperzentée par :** Mme Kaourintine Hulaud,  
Consaillere rejionale de Bertègn encherjée du  
Galo

**Et d'autre part :**

**RÉGION BRETAGNE**

283 avenue Georges S. Patton CS 21101 – 35711 Rennes

Cedex 7

02 99 27 10 10

**Représentée par :** Mme Kaourintine Hulaud,  
Conseillère régionale déléguée à la langue galloise

**E d'ene aotr :**

**DEPARTEMENT D'ILE-E-VILAINE**

Aderce : Département d'Ile-e-Vilaine, 1 rabine de  
la Préféterie – CS 24218, 35042 Rene

Haopouer : 02 99 02 35 35

Emplla : www.ille-et-vilaine.fr

**Erperzentë par :** M. Jean-Luc Chenut, q'êt  
Perzidant du Consail Departementa d'Ile-e-  
Vilaine,

**Et d'autre part :**

**DEPARTEMENT D'ILLE-ET-VILAINE**

Adresse : Département d'Ile-et-Vilaine, 1 avenue de la  
Préfecture - CS 24218, 35042 Rennes

Téléphone : 02 99 02 35 35

Site : www.ille-et-vilaine.fr

**Représenté par :** Mr Jean-Luc Chenut, Président du  
Conseil Départemental d'Ile-et-Vilaine

Il a të abutë de cai q'i sieut :

*Il a été convenu ce qui suit :*

## Avant-qa-de-lére

N-i a come 191 000 bones jens qi caozent le galo en Bertègn e 350 000<sup>1</sup> qi le compèrnt. Sti-la ét erqenû come yun des parlements de Bertègn<sup>2</sup>. 'La n'empôze pouint qe le galo ét pàs ghère perzent den la vie economique e sociale.

L'**Institut du Galo**, la **Rejion Bertègn** e le **Departement d'Ille-e-Vilaine** dizent vif lou devocion de s'engaijer pour des uzaijes du galo den la societè e, de la secousse, d'aïder a garanti son aviendr.

### Préambule

*Le gallo est parlé en Bretagne par environ 191 000 personnes et compris par 350 000. Il est reconnu comme une des langues de Bretagne. Pourtant la langue galloise manque de visibilité dans la vie économique et sociale.*

*L'Institut de la langue galloise, la Région Bretagne et le Département d'Ille-et-Vilaine affirment leur volonté d'engagement pour des usages de la langue galloise dans la société et ainsi permettre d'assurer son avenir.*

## Articl 1 – De cai q'il ét contance ilë

La Chârte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! », invaloure la perzence e l'uzaije du galo den la vie sociale, la vie de metier e la vie economique o son logo e ses liviaos de covenant q'ont tē abutēs.

O son sine su la chârte-la, le sinou monter q'il ét portè pour le galo, monter son voulouèr qe le parlement-la seje pus fôt socializè en Bertègn e monter son engagement contr les dezélouteries langaijieres.

La chârte-la a devocion de montrer qe le galo ét ene richesse, q'il a sa pllace den l'aire public e qe faot q'i seje vayabl e d'amain.

O la chârte-la, c'ét de forci les possibletēs du galo den l'enseignement, la qhulture e l'economie, etout. E dame ben sûr, c'ét de doner du veghon a l'uzaije du galo, o ene engagement d'ensembl des fezous sociaos (consorteries, enterprinzes, menous d'arivements, artists, monde des metièrs de l'eblocerie e core d'aotrs...).

### Article 1 – Objet

*La Charte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! », valorise la présence et l'emploi de la langue galloise dans la vie sociale, professionnelle et économique avec son logo et les différents niveaux de convention qui ont été définis.*

*Adhérer à cette charte, c'est afficher une sensibilité pour le gallo, une volonté d'en favoriser la socialisation en Bretagne, un engagement contre les discriminations glottophobes.*

*Il s'agit de montrer que la langue galloise est une richesse, qu'elle a sa place dans l'espace public et de la rendre visible et accessible.*

*Il s'agit aussi de développer le potentiel éducatif, culturel et économique lié à l'emploi de la langue galloise.*

*Il s'agit enfin de mener une dynamique de l'emploi de la langue avec un engagement collectif des acteurs sociaux (associations, entreprises, organisateur.trice.s d'évènements, artistes, acteur.trice.s de l'éducation, etc.).*

---

<sup>1</sup> Sondage TMO-Rejion pour la Rejion Bertègn – 2018.

*Sondage TMO-Régions pour la Région Bretagne – 2018.*

<sup>2</sup> Déclarézon de yun de la Rejion Bertègn, assemblée du maez de delère 2004. La Rejion dit qe « *ét de vieu qe n-i a puzieurs parlements en Bertègn e sa filomie s'orine den 'la* » e ole erqenaet « *d'office, o le françaez, qe n-i a le berton e le galo come parlements de la Bertègn.* »

*Déclaration à l'unanimité de la Région Bretagne, session de décembre 2004. La Région considère que « le pluralisme linguistique de la Bretagne est ancien et constitutif de son identité » et reconnaît « officiellement, aux côtés de la langue française, l'existence du breton et du gallo comme langues de la Bretagne. »*

## Articl 2 – Recomandes d’uzaije du galo

Pour tout le cai qe menera le **Département d’Ile-e-Vilaine** pour le galo, l'**Institut du Galo** recommande l'uzaije du caozë du payiz e l'uzaije de la grafie ABCD<sup>3</sup> pour tout le cai ecrit.

### *Article 2 – Préconisations d’usage de la langue gallèse*

*Pour toutes les actions en langue gallèse mises en place par le **Département d’Ile-et-Vilaine**, l’**Institut de la langue gallèse** préconise l’emploi de variantes locales et l’utilisation de la graphie ABCD pour les écrits.*

## Articl 3 – Engajements

L'**Institut du Galo** ét encherjë de mener e de doner du veghon a la Chârte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! ». Vailla pourqhi q'il aide és sinous den lou voulouër de parchomer e d'evalouer le galo, châqhun selon lou filomie, lous projits e de cai q'il ont afère pour ela. L'**Institut du Galo** s'engaije don a mettr ses afutiaos e ses capabletës ao bada des sinous e a les acouter pour les aïder le mieûs q'i peut. En pus d'ela, l'**Institut du Galo** se chevi de permouver les sinous, lous engajements e de cai qe font yeûs-ci pour le galo. L'**Institut du Galo**, en etrârie d'o le **Département d’Ile-e-Vilaine**, se chevi du prizaije des engajements percizës den le convenant-la (vaer Articl 5).

La **Rejion Bertègn**, raport a un convenant d'arjient, apouye l'Institut du Galo pour qe sti-la se chevije d'emouver e de parchomer la Chârte « du Galo dame Yan, dame Vére ! ». Ét pour ela qe la Rejion Bertègn, erperzentée par M. Loïg Chesnais-Girard, Perzident de la Rejion Bertègn, tient ilë son bout den la sinure de la chârte-la.

Le **Département d’Ile-e-Vilaine**, o le dezir d'apouyer, d'evalouer e de parchomer le galo, s'engaije a fére a savair q'ole a pôzë son sine su la Chârte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! », avant même qe son sine seje pôzë. O fera aqeneûtr la chârte-la és demourants, elézûs e ajissants du departement e o mettra vayabl les afutiaos de signaletiqe de la Chârte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! » (den les sales du departement meins etout su l'emplla internet e su ses apouyâs de banissaije).

Atencionée de pedagojie e a sour fin d'enghimiter le monde le **Département d’Ile-e-Vilaine** ara contë du galo és demourants, elézûs e ajissants, **en enghimentant su le parlement galo o des assemblées**. En pus d'ela, o sera **arentée a la lettr de ghiments de l'Institut du Galo** e l'enghimentera a châqe fai q'o menera de cai en galo.

Pour en fini, a sour fin qe 'la seje pus d'amain de devizer o l'**Institut du Galo**, le **Département d’Ile-e-Vilaine** **ara nomë un bonvalant en galo** qi aqhitera de condevizou principa o l'Institut du Galo :

- M. Gwenvael Jéquel, encherjë pour les parlements de Bertègn
- Pour le toucher : gwenvael.jequel@ille-et-vilaine.fr

---

<sup>3</sup> La grafie ABCD ét l'acronime de Auffray, Bienvenu, Le Coq e Deriano. La grafie-la ét de lou fezi. Ole ét empllayée, parème, den l'ouvraije q'aqhite de bouéze pour tertout : R. AUFFRAY, Le Petit Matao. Motier Galo-Françaez, Rue des Scribes Banissou, 2007.

*La graphie ABCD est l’acronyme de Auffray, Bienvenu, Le Coq et Deriano qui en sont les créateurs. Elle est notamment employée dans l’ouvrage de référence R. AUFFRAY, Le Petit Matao. Dictionnaire Gallo-Français, Rue des Scribes Editions, 2007.*

O la berlocherie votée durant le conseil départemental du 02/12/2024 e qi sieut le livè 1 de la Charte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! » eyou q'il ét contance de mettr 3 engaijements, ghére de meins, a jouer durant toute la pâssée du convenant, q'i n-n'a yun den châqe des 3 chapitrs marqès dessour-ilè, le **Departement d'Ile-e-Vilaine** s'engaije su les pouints-la :

### CHAPITR 1 – METR EN MONTR – FERE A SAVAIR

1- Engaijement 1 - Dire sa seqence en galo : lérierie en galo des prêcheries du Sieut-perzident encherjè de la qhulture, de la lérie foraine, e de parlever les parlements de Bertègn.

2- Engaijement 2 - Encôrporer du galo su les apouyaos de banissaije du Departement (mile-banies, empla de taile, rézilles sociales).

3- Engaijement 3 - Perpôzer és qemunes qi n-n ont chouere de payer pour les permiers paniaos d'ensegne touélangaijiérs ajetès, qi garantissent qe le galo ét vayabl, a deûz entrées-sorties su eune rote departementale ao bada de la qemune.

4- Engaijement 4 - Piqher des paniaos touélangaijiérs pour engalozer les ribans des côtales e totems des bâtissures departementales den l'encadrure d'un pergrame su maintiunes anées a abuter qi definira les permieretés e un calenderier de minze ao roule.

5- Engaijement 5 - Fére aqenétr les pâssées de banissaijes su le galo des principaos etrâriérs.

### CHAPITR 2 – FORMER – ENGHIMENTER

6- Engaijement 6 - Lever eune encerche su les capabletés langaijieres des ajissants du Departement (c'ét ren pour les benvoulants : comben qe n-i a de caoze-galo, qheu livè langaijier, lous garçâilles ont-i eune goûterie de galo, coment sont-i enchevillès ao galo...), comben q'i nen veulent du galo, si q'i teuvent les fezantes relaes fezantes.

7 - Engaijement 7 - Enroler a eune formézon ao galo les elézus, ajissant-e-s teroueraos.

### CHAPITR 3 – APOUYER – AÏDER

8 - Engaijement 8 - Runjer su les menieres d'aïdes erpercizées és siens a permouwer e evâiller le galo den l'encadrure d'eune mayanerie pour ça qi seje ben de reng o les ghiderèles de l'aberja.

9 - Engaijement 9 - Etr atencionë e en acoute des nouvelles menieres de permouwer le galo (nouviaos medias, nouviaos afutiaos...).

### Article 3 – Engagements

L'**Institut de la langue gallèse** coordonne et assure l'animation de la Charte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! ». À ce titre, il accompagne les signataires dans leur démarche de développement et de valorisation de la langue gallèse, selon leurs spécificités, leurs projets et leurs besoins. L'**Institut de la langue gallèse** s'engage donc à mettre ses outils et compétences au service des signataires et à demeurer à leur écoute. De plus, l'**Institut de la langue gallèse** assure la promotion des signataires, de leurs actions et engagements en faveur du gallo. L'**Institut de la langue gallèse**, en concertation avec le **Département d'Ille-et-Vilaine**, assure l'évaluation des engagements indiqués dans cette présente convention (Cf Article 5).

La **Région Bretagne**, dans le cadre d'une convention financière, apporte son soutien à l'Institut de la langue gallèse pour assurer l'animation, le développement de la Charte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! ». C'est à ce titre que la Région Bretagne, représentée par M. Loïg Chesnais-Girard, en sa qualité de Président de la Région Bretagne, est associée à la signature de cette charte.

Le **Département d'Ille-et-Vilaine**, dans une démarche de soutien, de valorisation et de développement de la langue gallèse, s'engage à communiquer sur la signature de la Charte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! », avant que celle-ci n'ait eu lieu, en informant les habitants, élus, agents et autres personnels et en rendant visibles les éléments signalétiques de la Charte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! » (dans les locaux, sur le site internet, sur les divers supports).

Dans un souci d'information et de pédagogie, le **Département d'Ille-et-Vilaine** aura informé les habitants, élus, agents et autres personnels **sur la langue gallèse en organisant des réunions d'information**. De plus, elle sera **abonnée à la newsletter de l'Institut de la langue gallèse** et l'informerá de ses différentes actions en gallo.

Enfin, pour garantir au mieux ses échanges avec l'Institut de la langue gallèse, le **Département d'Ille-et-Vilaine** aura **nommé un référent langue gallèse** qui sera l'interlocuteur principal de l'Institut de la langue gallèse :

- M. Gwenvael Jéquel, chargé de mission politique linguistique
- Contact : gwenvael.jequel@ille-et-vilaine.fr

Par la délibération votée lors du conseil départemental du 02/12/2024 et conformément à la Charte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! » de niveau 1 qui implique de mettre en place 3 engagements minimum durant la durée de la convention, dont 1 dans chacun des 3 chapitres mentionnés ci-dessous, le **Département d'Ille-et-Vilaine** mettra en place les engagements suivants :

#### CHAPITRE 1 – AFFICHER – COMMUNIQUER

- 1) S'exprimer en gallo : introduction en gallo des discours du Vice-président en charge de la culture, de la lecture publique et de la promotion des langues de Bretagne.
- 2) Intégrer du gallo sur les supports de communication du Département (magazine, site, réseau sociaux).
- 3) Proposer aux communes qui le souhaitent la prise en charge, pour le premier achat, de panneaux de signalisation trilingue assurant la présence du gallo, de deux entrées-sorties sur un axe départemental au choix de la commune.
- 4) Mettre en place une signalétique trilingue, assurant la présence du gallo sur les bandeaux de façades et totems des bâtiments départementaux dans le cadre d'un programme pluriannuel à définir qui précisera les priorités et un calendrier de mise en œuvre.
- 5) Être relais des campagnes de communication sur le gallo des principaux partenaires.

## CHAPITRE 2 – FORMER – INFORMER

6) Réaliser une enquête sur les compétences linguistiques des agents du Département (sur la base du volontariat : combien de locuteurs, quel niveau, enfants qui bénéficient d'une initiation, relation à la langue ...), ainsi que sur le niveau d'adhésion, l'efficacité des mesures relais.

7) Inscrire à une formation à la langue gallo les élu-e-s, agent-e-s territoriaux.

## CHAPITRE 3 – SOUTENIR – ACCOMPAGNER

8) Réfléchir à des modalités de soutien précisées aux acteurs de la promotion et de la diffusion du gallo dans le cadre d'un dispositif dédié en cohérence avec les orientations du schéma.

9) Être en veille et à l'écoute de nouvelles formes de promotion du gallo (nouveaux médias, nouveaux formats...).

## Articl 4 – Drets

Le **Département d'Ile-e-Vilaine** a le dret a l'uzaije du nom e du logo de la Chârte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! » e l'uzaije-la s'apele même ben vû si qe sa forme ét respectée e qe le banissaije a a revaer o les alivetées de la mérierie. Le dret-la ét aboli aossitôt qe le convenant-la ét aboli.

L'**Institut du Galo** a le dret a l'uzaije du nom e du logo du **Département d'Ile-e-Vilaine** cant q'i fèt a savair de cai entour de la chârte.

Les ghimentements envoyès par le **Département d'Ile-e-Vilaine** a l'**Institut du Galo** sont enghernès su ordrinouer. Le fichier-la a tē enrolè su la Caderne des alivetées de tretement a l'**Institut du Galo**, en ergardant ben la Rélée jenerale su la Pargardance des Aqenûes, rélée uropeyene qi sieut l'âme de la lai françæze Ordinandrie e Libertès du 6 de jenvier 1978. Le **Département d'Ile-e-Vilaine** a le dret de reclamer des ghiments raport ao tretement de ses aqenûes e de chanjer ou ben core de toli les ghimentements q'ont a revaer o son enrole. Les ghiments-la sont segrets, l'**Institut du Galo** a de les garanti.

Pour pouair avoir les aqenûes q'ont a revaer d'o yelle, pour pouair les chanjer les toli ou ben core astouer ses ghiments pour la terouer, le **Département d'Ile-e-Vilaine** n'a qe de s'adercer a l'**Institut du Galo** en ergardant les ghiments marqès a la paije 1 du doqument-la.

### Article 4 – Droits

*L'utilisation du nom et du logo de la Charte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! » par le **Département d'Ile-et-Vilaine**, est possible et souhaitée dans le cadre du respect de sa forme et d'une communication liée à ses activités. Ce droit cesse avec celui associé à la présente convention.*

*L'utilisation du nom et du logo du **Département d'Ile-et-Vilaine** par l'**Institut de la langue galloise** est possible dans le cadre de sa communication autour de la charte.*

*Les informations transmises par le **Département d'Ile-et-Vilaine** à l'**Institut de la langue galloise** sont traitées informatiquement. Le fichier a fait l'objet d'une inscription au Registre des activités de traitement de l'**Institut de la langue galloise**, dans le respect du Règlement Général sur la Protection des Données, règlement européen qui s'inscrit dans la continuité de la loi française Informatique et Libertés du 6 janvier 1978. Le **Département d'Ile-et-Vilaine** a la possibilité d'exiger des informations concernant le traitement de ses données et de modifier ou supprimer les renseignements liés à son inscription. Ces informations sont confidentielles, l'**Institut de la langue galloise** s'engage à les protéger.*

*Pour accéder aux données la concernant, les modifier ou les supprimer, mettre à jour ses coordonnées, le **Département d'Ile-et-Vilaine** peut contacter l'**Institut de la langue galloise** aux coordonnées situées en page 1 de ce document.*

## Articl 5 – Temp e afeuraije

Le temp du **convenant-la ét de traez anées de temp a conter du jou de la sinure**. L'**afeuraije** des engagements prinz e minz a jouer ét fèt **par l'Institut du Galo e le Departement d'Ile-e-Vilaine**. Ene afeuraije de passaije sera menë, de greûs, 18 maez de temp après la sinure. A l'about des traez anées de temp, ene afeuraije sera menë a sour fin de savair si qe la mérierie resteraet ao même livè, o d'aotrs engagements meins, ou ben si q'o det monter d'un rolon ou ben core aboli le convenant-la.

**Le Departement d'Ile-e-Vilaine** a le dret etout d'aboli le convenant-la de son propr o ene lettr, sans previendr par avant ou ben core dire pourqhi.

À la date d'anniversaire de l'engagement, une nouvelle signature pourra avoir lieu, sauf en cas de dénonciation par l'une des parties.

Ao jou de l'an de l'engagement, ene nouvelle sinure pourra y'étr menée, a meins qe yun des sinous araet minz son renonci su le convenant-la.

### *Article 5 – Durée et évaluation*

*La durée de la convention est de trois ans à partir de la date de la signature. L'évaluation des engagements pris et accomplis est réalisée par l'Institut de la langue gallèse et le Département d'Ille-et-Vilaine. Une évaluation intermédiaire sera réalisée environ 18 mois après la signature. Au terme des trois ans, une évaluation déterminera le maintien du niveau avec modification des engagements, le passage à un niveau supérieur ou une éventuelle dénonciation de la convention.*

*Le Département d'Ille-et-Vilaine peut de lui-même se retirer du dispositif de la Charte « du Galo, dame Yan, dame Vére ! » à tout moment, par simple courrier, sans préavis ni justification.*

*À la date d'anniversaire de l'engagement, une nouvelle signature pourra avoir lieu, sauf en cas de dénonciation par l'une des parties.*

Fèt a Rene, le 04/12/2024 en 3 aotants.

Fait à Rennes, le 04/12/2024 en 3 exemplaires.

*Fait à Rennes, le 04/12/2024 en 3 exemplaires.*

Pour L'INSTITUT DU GALO  
La Perzidente de l'Institut du Galo,  
Mme Nathalie Tréhel-Tas

*Pour L'INSTITUT DE LA LANGUE GALLESE  
La Présidente de l'Institut de la langue gallèse,  
Mme Nathalie Tréhel-Tas*

Pour la REJION BERTÈGN  
La consaillere rejionale de Bertègn  
encherjée du galo,  
Mme Kaourintine Hulaud

*Pour LA RÉGION BRETAGNE  
La conseillère régionale en charge du gallo,  
Mme Kaourintine Hulaud*

Sine :  
Signature :

Sine :  
Signature :

Pour le DEPARTEMENT D'ILE-E-VILAINE,  
Le perzident du Consail Departementa,  
M. Jean-Luc Chenut

*Pour LE DÉPARTEMENT D'ILLE-ET-VILAINE,  
Le Président du Conseil Départemental,  
M. Jean-Luc Chenut*

Sine :  
Signature :



## Convention d'objectifs Ya d'Ar Brezhoneg

### Département d'Ille-et-Vilaine – Office public de la langue bretonne

ENTRE

Le Département d'Ille-et-Vilaine, dont le siège est situé à l'hôtel du département, 1 Avenue de la Préfecture, 35042 Rennes, représenté par M. Jean-Luc CHENUT, président du conseil départemental, spécialement habilité à l'effet des présentes par délibération de la commission permanente du conseil départemental en date du 2 décembre 2024.

ci-après dénommé « le Département », d'une part,

et

L'office public de la langue bretonne (établissement public de coopération culturelle) dont le siège social est situé à Kerampuilh 29270 Carhaix, créé par arrêté préfectoral le 17 septembre 2010, représenté par son président, M. Paul MOLAC, fonction à laquelle il a été nommé par délibération du conseil d'administration de l'établissement public, le 4 octobre 2021.

ci-après dénommé « l'Office public de la langue bretonne », d'autre part,

## **IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIT :**

**ARTICLE 1 : OBJET DE LA CONVENTION** Cette présente convention détaille les axes et les mesures que le Département mettra en œuvre entre 2024 et 2028 afin de soutenir la langue bretonne, ainsi que l'accompagnement qui sera mis en place par l'Office public de la langue bretonne.

### **ARTICLE 2 : ENGAGEMENTS DU DÉPARTEMENT**

Le Département s'engage, conformément au schéma départemental des langues de Bretagne signé lors de la session du 9 février 2024, à mettre en œuvre 12 actions selon 3 axes :

- Afficher la langue bretonne ;
- Diffuser la connaissance de la langue ;
- Utiliser la langue bretonne oralement et par écrit dans les relations avec le public.  
(L'ensemble de ces mesures figure en annexe n°1).

### **ARTICLE 3 : ENGAGEMENT DE L'OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BRETONNE**

L'Office s'engage à apporter son aide au Département dans la réalisation des actions déclinées à l'article 2, notamment l'information et la participation aux différentes instances.

Il intervient dans tous les domaines liés à la promotion et au développement de la langue et répond aux demandes de toute nature (recherches sur la situation de la langue bretonne, recherches toponymiques, recherches terminologiques, traductions, conseils sur la signalétique, relecture...).

Par ailleurs, l'Office public s'engage à répondre aux besoins en traduction courante (articles, invitations, signalétique et signalisation...) induits par les mesures décidées par le département.

### **ARTICLE 4 : DURÉE, DÉLAI DE RÉALISATION ET ÉVALUATION**

La présente convention d'objectifs est conclue pour une durée de 4 ans, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2025 jusqu'au 31 décembre 2028.

La mise en œuvre des mesures déclinées à l'article 2 ne peut être que progressive. Si l'ambition du Département est de réaliser l'ensemble des actions dans les 4 années à venir, ce travail sera évalué conjointement chaque année afin d'ajuster les conditions de réussite de la convention.

### **ARTICLE 5 : RÉSILIATION**

En cas de non-respect par l'une ou l'autre partie des engagements inscrits dans la présente convention, celle-ci pourra être résiliée de plein droit par l'une ou l'autre partie à l'expiration d'un délai d'un mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure.

## **ARTICLE 6 : RÈGLEMENT DES LITIGES**

Tous les litiges auxquels la présente convention pourrait donner lieu, seront soumis à la loi française et à la compétence du tribunal administratif de Rennes.

Fait à Rennes, le 4 décembre 2024

En deux exemplaires originaux

Le Président du Conseil départemental  
d'Ille-et-Vilaine

Jean-Luc CHENUT

Le Président de l'Office public de la langue  
bretonne

Paul MOLAC

## ANNEXE 1

### ACTIONS A METTRE EN ŒUVRE

<b>PREMIER AXE</b> <b>Afficher la langue bretonne</b>
--

Pour qu'une langue soit un bien commun partagé par tous et toutes (locuteurs·trices ou non), pour que ses locuteurs·trices se sentent en confiance et la parlent en dehors de leur cercle privé, pour que les non-locuteurs·trices s'y intéressent, il est important que cette langue soit présente dans le quotidien. C'est ce que l'on appelle l'environnement linguistique.

Pour la signalétique, un bilinguisme de qualité requiert une présentation égale des 2 langues (police, couleur et taille de caractères identiques).

#### Signalisation routière

1	Contribuer à la concertation initiée par l'État pour l'élaboration du schéma directeur de signalisation directionnelle dans le cadre de l'application de la convention spécifique État/Région sur la mise en place d'un jalonnement routier bilingue paritaire
2	Mettre en place une signalisation trilingue intégrant le breton sur les nouvelles véloroutes jalonnées par le Département
3	Proposer aux communes qui le souhaitent, la prise en charge, pour le premier achat, de panneaux de signalisation trilingue intégrant le breton de deux entrées-sorties sur un axe départemental au choix de la commune.

#### Signalétique des bâtiments départementaux

4	Mettre en place une signalétique trilingue intégrant le breton sur les bandeaux de façades et totems des bâtiments départementaux dans le cadre d'un programme pluriannuel à définir qui précisera les priorités et un calendrier de mise en œuvre.
---	---

#### Communication institutionnelle

5	Intégrer du breton sur les supports de communication du Département (magazine, site, réseau sociaux...)
6	Vulgariser et mettre en valeur des mots d'usage en breton par le biais des réseaux sociaux.

**DEUXIEME AXE**  
**Diffuser la connaissance de la langue**

Pour qu'une langue vive et s'épanouisse dans une société, elle doit disposer d'un nombre de locuteurs conséquent couvrant l'ensemble des générations. L'environnement linguistique bilingue ne joue son rôle que si, en parallèle, on assure véritablement les conditions de l'accroissement du nombre des personnes qui parlent la langue.

7	Accompagner et soutenir la création d'un collège immersif en langue bretonne
8	Contribuer au dispositif DESK mis en place par la Région Bretagne qui vise à former un plus grand nombre de professionnels à la langue bretonne
9	Contribuer aux instances partenariales (Dispositif restreint commun de concertation et au Comité académique des langues régionales) pour encourager la création de nouvelles filières bilingues et l'enseignement du breton dans le département en application des engagements de la convention spécifique État-Région et notamment des articles A14 et A17 de celle-ci.
10	Être relais des campagnes de communication sur le breton des principaux partenaires, et notamment la campagne sur cours de breton pour adultes et sur l'enseignement bilingue

**TROISIEME AXE**  
**Utiliser la langue oralement et par écrit dans les relations avec le public**

Pour qu'une langue vive dans l'espace public, il convient de développer les occasions de l'entendre et de la pratiquer au quotidien, dans les relations de travail ou avec les citoyens.

11	Réaliser une enquête sur l'appétence et les compétences linguistiques des agents du Département (sur la base du volontariat : combien de locuteurs et de locutrices, quel niveau, enfants dans le bilingue, relation à la langue ...).
12	Promouvoir l'offre de formation en langue bretonne existante (CNFPT, formations longues, stages...) en interne et recenser les attentes de formation en breton des agents et agentes de la collectivité

**Kenemglev palioù Ya d'Ar Brezhoneg**  
**Departamant Il-ha-Gwilen – Ofis publik ar brezhoneg**

ETRE

Departamant an Il-ha-Gwilen, a zo e sez e ti an Departamant, 1 bali ar Prefeti, 35042 Roazhon, dileuriet gant an ao. Jean-Luc CHENUT, prezidant ar C'huzul-departamant, engwiriet a-ratozh evit sinañ ar c'henemglev-mañ dre ziviz bodad pad ar c'huzul-departamant an 2 a viz Kerzu 2024.

anvet amañ da-heul « an Departamant », diouzh un tu,

hag

Ofis publik ar brezhoneg (diazezadur publik a genlabour sevenadurel) a zo e sez sokial e Kerampuilh 29270 Karaez, bet krouet dre ziferad-prefed d'ar 17 a viz Gwengolo 2010, dileuriet gant e brezidant , an ao. Paul MOLAC, karg m'eo bet anvet warni dre ziviz kuzul-merañ an diazezadur publik ar 4 a viz Here 2021.

anvet amañ da-heul « Ofis publik ar brezhoneg », diouzh un tu all,

## DIVIZET EO BET AR PEZH ZO DA-HEUL

### **MELLAD 1 : ABEG AR C'HENEMGLEV**

Er c'henemglev-mañ e roer da c'houzout dre ar munud peseurt ahelioù ha diarbennoù a vo lakaet e pleustr gant Departamant an Il-ha-Gwilen etre 2024 ha 2028 evit skoazellañ ar brezhoneg hag ivez ar skoazell a vo lakaet war-sav gant Ofis publik ar brezhoneg.

### **MELLAD 2 : ENGOUESTLOÙ AN DEPARTAMANT**

Gouestlañ a ra an an Departamant, hervez brastres departamant yezhoù Breizh sinet da vare dalc'h an 9 a viz C'hwevrer 2024, lakaat 12 ober da dalvezout hervez 3 ahel :

- Diskouez ar brezhoneg ;
- Skignañ an anaoudegezh eus ar yezh ;
- Ober gant ar brezhoneg dre gomz ha dre skrid en darempredoù gant ar c'hevredig.

(An holl ziardennoù a gaver er stagadenn 1)

### **MELLAD 3 : ENGOUESTL OFIS PUBLIK AR BREZHONEG**

Gouestlañ a ra an Ofis publik degas e skoazell d'an Departamant evit kas an oberoù meneget er mellad 2 da benn, en o zouez an titouriñ hag ar c'hemer perzh en ensavadurioù diseurt.

Emellout a ra en holl dachennoù liammet ouzh diorren ha kas ar yezh war-raok ha respont a ra d'ar goulennoù a bep seurt (enklaskoù war stad ar brezhoneg, enklaskoù lec'hanvadurel, enklaskoù termenadurel, troidigezhioù, alioù diwar-benn ar panellerezh, adlenn...).

A-hend-all e ouestl an Ofis publik bastañ d'an holl ezhommoù treiñ boutin (pennadoù, pedadennoù, pannelloù ha panellerezh...) a zeuio diwar an diardennoù divizet gant an Departamant.

### **MELLAD 4 : PADELEZH, TERMEN KAS DA BENN HA PRIZIAÑ**

Evit 4 bloaz ez eo skoulmet ar c'henemglev palioù-mañ adalek ar 1<sup>añ</sup> a viz Genver 2025 betek an 31 a viz Kerzu 2028.

Lakaat an diardennoù meneget er mellad 2 da dalvezout ne c'hell bezañ graet nemet tamm-ha-tamm. Mard eo youl an Departamant kas an holl oberoù da benn er 4 bloaz a zeu, e vo priziet al labour-se asambles bep bloaz evit adreizhañ doareoù ober berzh an emglev.

### **MELLAD 5 : FREUZIDIGEZH**

Ma ne vefe ket doujet d'an engouestloù enskrivet er c'henemglev-mañ gant un tu pe gant unan all e c'hallfe hemañ bezañ freuzet dre wir leun gant un tu pe gant unan all goude ma vo tremenet un termen miz da-heul bezañ kaset ul lizher erbedet gant skrid-degemer o talvezout da redi-groñs.

### **MELLAD 6 : KOMPEZAÑ AR BREUDOÙ**

Kement breud a c'hallfe dont diwar ar c'henemglev-mañ a vo lakaet dindan lezenn Frañs ha kembeli lez-varn velestradurel Roazhon.

Graet e Roazhon, d'ar 4 a viz Kerzu 2024

E div skouerenn orin

Prezidant ar C'huzul-departamant

Prezidant Ofis publik ar brezhoneg

Jean-Luc CHENUT

Paul MOLAC



# STAGADENN 1

## OBEROÙ DA VEZAÑ LAKAAT E PLEUSTR

### AHEL KENTAÑ

#### Lakaat ar brezhoneg war wel

Evit ma vo ur yezh ur mad boutin kenlodet etre an holl (yezher-ien-ezed pe get), evit ma vo fiziañs er yezherien-ien-ezed hag evit ma komzint ar yezh e-maez o c'helc'h prevez, evit ma vo dedennet an dud divrezhonek ganti, ez eo pouezus e vefe eus ar yezh er vuhez pemdez. Graet e vez endro yezhel eus an dra-se.

Evit ar panellerezh e ranker kaout ur c'hinnig kevatal eus an div yezh (font, liv ha ment an arouezennoù heñvel) evit un divyezhegezh heberzh.

#### Panellerezh-hent

1	Kemer perzh er c'hendiviz boulc'het gant ar Stad evit sevel ar brastres-ren war ar panellerezh heñchañ evit lakaat e pleustr ar C'hendivizad a-ziforc'h Stad/Rannvro diwar-benn staliañ an arhentadur heñchañ divyezhek kemparek.
2	Lakaat war-sav ur panellerezh teiryezhek gant ar brezhoneg e-barzh war ar belohentoù nevez staliet gant an Departamant.
3	Kinnig d'ar c'humunioù a fell dezho e vefe kemeret e karg, evit ar brenadenn gentañ, panneloù teiryezhek gant ar brezhoneg e-barzh evit div banell mont tre ha mont e-maez war un hent-departamant dibabet gant ar gumun.

#### Panellerezh savadurioù an Departamant

4	Lakaat war-sav ur panellerezh teiryezhek gant ar brezhoneg e-barzh war bandelloù talbennoù ha totemoù savadurioù an Departamant e framm ur programm war meur a vloaz da dermeniñ ma vo resisaet ar priorezhioù ha deiziadur ar seveniñ.
---	---

#### Kehentiñ ensavadurel

5	Enframmañ brezhoneg war skorioù kehentiñ an Departamant (kelaouenn, lec'hienn, rouedadoù sokial...).
6	Ledañ ha lakaat war-wel gerioù boutin e brezhoneg dre ar rouedadoù sokial.

## EIL AHEL

### Skignañ an anaoudegezh eus ar yezh

Evit ma c'hallfe ur yezh bevañ ha bleuniañ en ur gevredigezh e rank kaout un niver bras a-walc'h a gomzerien eus an holl rummadoù-oad. An endro yezhel divyezhek ne vo talvoudus nemet e kement ma reer ivez ar pezh zo ret evit ma kresko an niver a dud a gomz ar yezh.

7	Ambroug hag harpañ krouidigezh ur skolaj dre soubidigezh e brezhoneg.
8	Kemer perzh er stignad DESK aozet gant Rannvro Breizh a zo e bal stummañ ar muiañ a dud a vicher war ar brezhoneg.
9	Kemer perzh en ensavioù kenlabour (Stignad strizh boutin kendivizout ha Kuzul-akademiezh ar yezhoù-rannvro) evit reiñ lañs da grouidigezh hentadoù divyezhek nevez ha d'ar c'helenn brezhoneg en departamant o lakaat e talvoud engouestloù ar c'hendivizad a-ziforc'h Stad-Rannvro hag ar melladoù A14 hag A17 peurgetket.
10	Skignañ koulzadoù kehentiñ war ar brezhoneg aozet gant ar gevelerien gentañ, ar c'houlzad kehentiñ war ar c'hentelioù brezhoneg evit an dud deuet ha war ar c'helenn divyezhek peurgetket.

## TREDE AHEL

### Ober gant ar yezh dre gomz ha dre skrid en darempredoù gant ar c'hevredig

Evit lakaat ur yezh da vevañ war an dachenn foran e ranker liesaat an digarezioù d'he c'hlevet ha d'he c'homz war ar pemdez, en darempredoù labour pe gant ar geodedourien.

11	Sevel un enklask war c'hoantegezh ha barregezhioù yezh gwazourien ha gwazourezed an Departamant (hervez youl pep hini : pet yezher ha yezherez, peseurt live, bugale en hentadoù divyezhek, liamm gant ar yezh...).
12	Brudañ ar c'hinnig stummañ a zo (KBMPT, stummadurioù hir, stajoù...) en diabarzh ha renabliñ c'hoantoù gwazourien ha gwazourezed ar strollegezh a-fet stummañ war ar brezhoneg.